

Abstrakt (česky):

Diplomová práce Překlady ukrajinské literatury do češtiny 1989-2014 se věnuje analýze rozvoje česko-ukrajinského překladatelského procesu po roce 1989. Základním cílem práce bylo připravit kompletní bibliografický soupis překladů ukrajinské literatury do češtiny v období let 1989-2014 (knižní, časopisecké i internetové překlady), zaznamenat autentické zkušenosti nové generace překladatelů-ukrajinistů a vytvořit tím základ pro budoucí bádání v oblasti překlada. Úvodní kapitola je věnovaná historii česko-ukrajinských literárních vztahů, které jsou základem pro jejich rozvoj v současné době. Hlavní část se zabývá současným překladatelským procesem, za prvé se jedná o vytvoření seznamu překladů, za druhé o analýzu motivace překladatelů a strategií nakladatelství a v neposlední řadě o recepci ukrajinské literatury v České republice. Větší pozornost je věnovaná publikacím překladů ukrajinské literatury v časopisech.

Klíčová slova (česky):

Ukrajinská literatura, překlad, česko-ukrajinské literární vztahy, translatologie, překlady publikované knižně, překlady publikované časopisecky, překlady publikované na internetu, recepce překlada.